



纽约市公校系统 多语言和新移民家庭指南







目录

目录.....	3
这是什么指南?.....	5
我子女作为移民学生有什么权利?.....	6
我如何和在哪里为我的子女注册入读学校?.....	7
我将与学校的什么人交流?.....	8
我如何为子女在学校倡导权益?.....	9
英语学习生课程.....	10
双语能力的好处.....	11
如果我的学校不提供双语课程,那该怎么办?.....	12
我的子女有特别需求和/或残障。 我该怎么办?.....	12
如果我有更多问题,该怎么办?	12
我的子女有哪些中学之后的选择?	13
联络方式	15
QR代码和URL附录.....	16



这是什么指南？

本指南将帮助您了解纽约市学校系统。从入学程序开始，您可以使用本指南来了解您作为纽约市公立学校家长的权利；学校提供的语言课程和服务，以帮助您子女的学习和您对于子女教育的参与；为您的子女提供的一些中学之后的选择；在哪里表达您的疑虑；以及本市可用的资源，以帮助您更容易地适应纽约市。

各位家长：

欢迎加入纽约市公校社区！我们的城市是来自世界各地的文化、语言和传统的美丽融合体。在我们的学校中，我们彰显这种多元化，并力争营造一个使得每一个学生都感受到获得其种族、语言和移民身份的重视和确认的环境。我们坚信，每一种文化都为我们多姿多采的社区添加一抹独特的色调，我们也鼓励所有学生都衷心拥抱和分享他们的传承。

您作为家长和监护人，在您子女的教育中是至关重要的。我们鼓励大家继续在您的家里培养您的文化并分享给您的孩子。这些文化因素，无论是语言、食物、音乐、艺术还是传统，都能极大地丰富您子女的学习经历并帮助他们珍惜自己的根基。

在我们的学校中，您的孩子将与来自各种背景的同学一起学习，获取对世界多元化的宝贵理解。我们期待着与您在这一教育旅程中一起合作，提供丰富、多元和包容的学习体验，帮助学生为光明的未来作准备。

我子女作为移民学生有什么权利？

- 在纽约市，所有儿童，无论移民身份怎样，都有权利接受公立学校教育。教育局雇员将不会问您的移民身份，也不会要求公民身份证明，即使他们知道了某人的移民身份，也必须对此保密。
- 除非是法律规定或者有家长同意的情况，否则学校和学区不得向任何人（包括移民海关执法机构）提供学生和家庭的信息。
- 为帮助您了解重要信息，学校提供多种语言的免费翻译服务。您可以随时在子女的学校要求获得语言协助服务！请问家长专员、校长，或者填写[翻译及口译服务申请表](#)。
- 如果您希望进一步了解您作为英语/多种语言学习者的家长有什么权利，请到教育局网站，搜寻“[权利法案](#)”（Bill of Rights）。



我如何和在哪里为我的子女注册入读学校？

您现在是否在疑惑：我从哪里开始呢？我该如何为我的子女注册入读纽约市公立学校？

为子女注册的第一步是去拜访您附近的家庭欢迎中心 (Family Welcome Center)。

记住，您不需要说明您的移民身份或出示您的身份证。家庭欢迎中心的职员将告诉您有关注册所需的材料。多数情况下，工作人员会要求您提供：

- 您子女的年龄证明，
- 免疫注射记录 (如果有的话)，
- 最新的成绩报告卡 (如果有)，以及
- 任何两种住址证明文件。



如果您居住在临时居所，请前往自己选择的[家庭欢迎中心](#)。那里的工作人员将能帮助您。



我将与学校的什么人交流？

作为一个新移民家庭，学校系统可能是难以理解的。请放心，学校中的每一个人都可以帮助您。有几种不同的人员跟您经常沟通。他们是校长或副校长、家长专员及学校保安人员。

他们每一个人在学校的职责是不同的。

校长/副校长是监管学校运作的人员，其职责包括教职员工管理、学业标准及学生行为。校长负责学校内的多数事务。



教师是从事课堂教学的人员，在小学教所有科目，在初中和高中教特定科目。

学校保安人员隶属于纽约市警察局 (NYPD)，确保学校安全，管理紧急情况，向学校管理层和学校安全处 (School Safety Division) 汇报严重事件，教导安全问题，并支持一个有利于学习的环境。



家长专员帮助家长和其他家庭成员理解和参与学校活动，解决家长与学校之间的问题，并确保家长为子女成功而表达的心声得到倾听。



学校辅导员帮助学生确定和计划相关课程，制定个人的大学和职业规划，指导大学和工作申请的完成，并帮助学生按步就班从高中毕业。



我如何为子女在学校倡导权益？

您作为家长，是孩子最好的权益倡导人！另外，作为移民学生的家长，您拥有独特的机会，可成为会议桌上一把强而有力的声音，为英语学习生和移民团体这一整体的需求维权。您有几种方式可以参与学校社区。您并非一定要加入一个团队才能参与子女的教育，但是，如果您选择成为某个团队的积极成员，下面是由家长领导的**三类学校团体**。所有会议均遵从开放会议法，意味着任何人都可以参加这一会议。

学校层面	学区层面	总部层面
家长教师协会 (Parent-Teacher Association, 简称PTA) 是一个地方学校的学生家长组成的义工团体，每个月开会讨论学校社区的问题和支持程度。任何人都可以参加这一会议，但只有委员会选举出来在会议期间主持会议。	主席理事会 (Presidents' Council) 是由一名指定的学监提供支持的家长团体。投票成员是特定学区内的家长协会 (Parent Association) 或家长教师协会 (Parent-Teacher Association) 的各个主席。	全市理事会 (Citywide councils) 由家长、学生和公职人员构成。由家长主持的月会讨论有关问题，提供学习机会，并讨论公务。如果您有兴趣代表其他像您一样的英语学习生家长，则请考虑加入 全市英语学习生理事会 (CCELL) 。
学校领导小组 (School Leadership Team, 简称SLT) 由同等数量的家长和学校职员组成，他们定期开会，讨论学校数据、课程体系、课后机会和计划安排。家长和职员必须在选举中当选才能加入该团体。	学区领导理事会 (District Leadership Council) 是由各种利益相关方 (包括家长) 构成的群体，他们就学区政策和举措提供反馈并作出有关建议。	
家长教师会议 是家长和教师之间的一种会议，讨论学生的学业和社交情绪发展进程。	社区教育理事会 (Community Education Councils) 是一个教育政策顾问团体，负责审查和评估其学区的教育计划、批准划区界限和提供某些事务的公众听证会等事项。参看“工作与责任”页面关于成员们做些什么的更详细说明。	

英语学习生课程

纽约市公立学校为英语学习生家庭提供三种课程, 帮助其子女学习英语。这些课程在培养学生的社交技能和学业英语技能的同时也加强学生的家庭语言发展和学科知识。

- **英语为新语言 (ENL) :**所有英语学习生 (ELL) 都接受英语为新语言 (English as a New Language, 简称ENL) 教学。您的子女将在其家庭语言的支持下, 学习英语的读写说。
- **双向式双语教育 (Dual Language Bilingual Education, 简称DLBE) :**该课程的目的是, 让您的子女在读、写、讲上使用这两种语言当您的子女不再是英语学习生 (ELL) 之后, 他们仍会留在课程中学习和提高这两种语言的水平。
- **过渡性双语教育 (TBE) :**在这些课程中, 随着您子女的英语水平不断提高, 他们会花更多的时间用英语来学习, 而花更少的时间用家庭语言来学习。当您的子女不再是英语学习生 (ELL) 时, 他们会离开该课程。

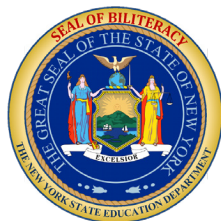
双向式双语课程		过渡 双语	英语为新语言
该课程的目的	使用两种语言来培养双语能力/双语读写能力	使用家庭语言来帮助提高英语熟练程度	使用家庭语言作为支持英语教学的架构
用家庭语言的教学	✓	✓	✓
有着同一家庭语言的同班同学	✓	✓	
两种语言的同等教学	✓		

双语能力的好处

研究显示,懂一种以上语言对儿童确实有好处。能够说不同的语言可以帮助所有年龄的人。对儿童而言,这可以帮助他们在学校做得更好。当他们成长时,这可以帮助他们获得更好的工作。另外,当他们年岁渐长,这可以帮助他们保持头脑敏锐,甚至可能预防一种称为阿兹海默症的大脑疾病。



透过选择其中一种双语课程(双向式双语教育),您的子女能更好地为获得**双语读写力印章(Seal of Biliteracy)**做好准备。纽约州双语读写力印章(New York State Seal of Biliteracy,简称NYSSB)是授予高中学生的一种奖状,他们能操流利英语及至少一种其他语言。NYSSB鼓励语言学习,肯定多元化,并为高等院校提供有关学生的语言能力的更多信息。符合资格的学生在毕业文凭上有一个正式印章,并收到一个奖章及获得纽约州证书。NYSSB给学生带来的好处就是表明双语能力的重要性、突出其成就并为未来的机会提供一份成绩申明。



如果我的学校不提供双语课程, 那该怎么办?

如果您的学校目前不提供双语课程, 请探索您附近学校所开设的双语课程。如果您当前就读的学校不开设您喜欢的课程, 您可以申请转学, 学校可以帮助指引和支持该转学程序。另外也有几种不同的学校专为多语言和新移民学生的需求而设, 如在国际网络内的学校。



然而, 请注意, 无论这些学校是何种类型, 您都可以要求把孩子安排在一个双语课程中。

我的子女有特别需求和/或残障。我该怎么办?

如果您的子女持有一份个别教育计划 (individualized education plan, 简称IEP), 则第1学区至第32学区的双语特殊教育 (bilingual special education, 简称BSE) 课程可为该学生作优先入学安排。如有BSE课程安排方面的要求, 您可以联络BSEprograms@schools.nyc.gov。



如果我有更多问题, 该怎么办?



无论您是对于注册双语课程还是参与其中一个家长团体有疑虑或问题, 都请联络您学校的家长专员、副校长和/或校长。您也可以联络您学区的家长支援协调员、学监以及家庭与社区培力 (Family and Community Empowerment, 简称FACE) 办公室。

我的子女有哪些中学之后的选择？

中学之后的选择是在学生从高中毕业时所确定的机会，如上大学、进入职场、参加职业计划和参军。这包括进入两年制和四年制高等院校或大学、职业学校及加入工作大军。无论移民身份如何，所有学生都可以追求中学之后的选择。

在纽约州，要上两年制和四年制大学，无身份的学生能够享受州居民学费和州财务援助。以下是帮助无身份学生及混合身份家庭（无论其移民身份如何）获得中学之后机会的重要资源。

中学之后准备的框架

探索	是关于开展对话和活动，让学生去发掘更多关于自己的种族、文化及语言身份，了解自己的权利及自己的兴趣/厌恶的事物。
准备	是关于确保学生为让自己获得富有意义和充实的高中经历而所需的一切，制定一份贯通其今日所处与希望明日所在之路的计划，并有机会参与大学和职业准备课程及体验。
申请	是关于采取为进入大学、一项计划或被一个工作接纳而必需的步骤。这可能感觉就像一个学生在高中的最高风险时期，但是在充分准备和支持下，学生可以成功地过渡到自己所选择的中学之后路径。



中学之后资源

资源	类别	说明
纽约州高等教育服务	州居民学费和大学财务援助	无论移民身份如何，所有学生都可以上2年制或4年制大学。“纽约州梦想法案” (New York State Dream Act) 向已上过纽约州高中至少2年并符合其他要求的若干不同类型移民身份的移民学生提供州财务援助。
为上大学储蓄	一项为纽约市幼童提供的奖学金和储蓄计划。免费的 (无论收入或移民身份如何)。	上大学储蓄计划是一项全民奖学金和储蓄计划，旨在让所有纽约市公立学校学生从幼儿园开始都能更容易地获得大学和职业培训机会，无论他们的家庭收入或移民身份如何。
充分知情的移民 (Informed Immigrant)	无身份高中生的选择	无论其移民身份如何，纽约市公立学校的无身份高中生在从高中毕业之后是有选择的。您可以选择申请学院或大学、上职业和技术学校或者直接参加工作。
大学之路检查单 (Road to College Checklist)	大学之路检查单 (Road to College Checklist)	专为纽约的无身份学生制作的一份清单，列出在走向大学及未来的旅途上可期待和完成的推荐步骤。学生可以获得有关资源及解答问题的链接。
找到对新移民友好的大学	大学搜寻	单页传单说明如何找到对新移民友好的大学的一些途径。
纽约市立大学 (CUNY) 的无身份和移民学生计划办公室	纽约市立大学 (CUNY) 支援无身份和移民学生	CUNY当前设有四个移民学生成功中心。这些中心拥有敬业且信息灵通的工作人员，他们了解移民和无身份学生体验的细微差别。各中心提供财务、法律、心理健康和社会支持，以全面倡导移民学生的权利并使之获得相应能力。我们正努力在纽约市立大学开设更多的中心，以便为所有学生提供平等的机会和资源，无论其移民身份如何。

纽约市资源

纽约市提供各种对移民家庭和学生有用的资源。这些资源为您提供全面的支持和机会,让您在教育和社会融合的旅程中取得成功。以下是这些资源的例子。

资源说明
纽约市长移民事务办公室 (MOIA) 是处理移民事务的市立机构。这是您可以着手开始的好资源。
如果您需要一个地方停留及/或为自己和家人提供食物,您可以在市内各处找到 收容所 和 食物赈济站 (food banks) 。
另外还有很多 社区组织 (CBO) 可在各个方面帮助您。例如,如果您需要某种专门适应非裔社区的服务,“非裔社区同盟”(African Community Together, 简称AFC) 组织可以帮助您获得法律服务、小企业协助、工作培训及一般的社会服务转介。
为移民家庭提供的低费率健康计划,包括:联邦医疗补助 (Medicaid) (无身份移民只能申请紧急健康问题方面的计划) 和儿童加健计划 (Child Health Plus), 这些计划由 全市健康保险服务办公室 (Office of Citywide Health Insurance Access, 简称OCHIA) 提供。

联络方式

无论您是对于注册双语课程还是参与其中一个家长团体的程序有疑虑或问题,都请联络您学校的家长专员、副校长和/或校长。您也可以联络您所在学区的家庭支援协调员和学监。或者给多种语言学习者办公室发电邮:multilinguallearners@schools.nyc.gov。

URL附录

第 6页	人权法案  bit.ly/RightsELL	第 6页	家庭欢迎中心  http://tinyurl.com/3avjw5cy
第 9页	全市英语学习生理事会  ccell.org	第 14页	纽约市立大学 (CUNY) 无身份和移民学生计划办公室  bit.ly/cunyundoc
第 14页	为上大学储蓄  bit.ly/saveforcollege	第 14页	找到对新移民友好的大学  http://tinyurl.com/3djh7f22
第 14页	纽约州高等教育服务  http://tinyurl.com/4fbhwasr	第 14页	大学之路检查单 (Road to College Checklist)  bit.ly/3NSGfHe

URL附录

第 14页	充分知情的移民 (Informed Immigrant)  tinyurl.com/mrxca3yp	第 15页	社区组织  bit.ly/OMLCBOs
第 15页	全市健康保险办公室  on.nyc.gov/46B9it0	第 15页	纽约收容所列表  bit.ly/3JHim5G
第 15页	纽约市食物赈济站 (NYC Food Bank)  bit.ly/3JHim5G		

